

Nuestra frontera

*Los atravesados live here: the squint eyed, the
perverse, the queer, the troublesome, the mongrel,
the mulato, the half-breed, the halfdead.*

Gloria Anzaldúa

Give me a momentico:

this is my heart

my smallcito pride

our mixed and embroiled Spanglish

daár-liiing,

en nuestros 70 metros cuadrados

de frontera.

Te pregunto

We should have lunchecito

now, Bae?

respondes con el vaho

de las aleaciones

“Honey,

lets take a napecito

While the sleepy city

stays unconscious

under the noon fogaje.

Atravesadas

soldamos diccionarios anfibios en casa.

Ya no sabemos donde empieza el español

o el seno de la otra.

El calor del mediodía nos lame

cómo un islote sólido en la cama.